

Fluidez y errores

- *¿Por qué llevas tantos libros de gramática en la mochila?*
- ...
- *¿Pero... vas a decir algo? ¿Por qué abres los libros y empiezas a leerlos?*

¡Hola a todos! Soy Òscar, fundador de unlimitedspanish.com. Quiero ayudarte a **hablar** español fluidamente. ¡Hablar español es más fácil de lo que parece! Solo tienes que usar el material y técnicas adecuadas.

Hoy, en este episodio:

- Voy a hablar de la fluidez y su relación con los posibles errores que ocurren cuando hablamos. ¡Sí, errores! ¡A veces podemos hacer errores! ¡Socorro!
- A continuación, vamos a practicar la gramática de forma intuitiva con un divertido punto de vista, y

Беглость речи и ошибки

- *Зачем ты носишь в рюкзаке столько учебников по грамматике?*
- ...
- *Но... ты что-нибудь скажешь? Зачем ты открываешь книги и начинаешь их читать?*

Привет всем! Я Оскар, основатель unlimitedspanish.com. Я хочу помочь вам свободно говорить по-испански. Говорить по-испански проще, чем кажется! просто используйте адекватные материалы и техники.

Сегодня в этом эпизоде:

- Я расскажу о беглости речи и её связи с возможными ошибками, которые возникают во время речи. Да, ошибки! Иногда мы совершаем ошибки! На помощь!
- В продолжение мы попрактикуем грамматику в интуитивной форме с помощью забавного урока «Точка

213: Unlimited Spanish Podcast

bueno, entenderás el porqué del diálogo inicial que acabas de escuchar.

¡Muy bien! Para hoy he decidido hablar de un tema que creo que es muy importante para el estudiante de idiomas.

Primero de todo, vamos a ver qué quiere decir esto de la fluidez.

Cuando una persona puede hablar fluidamente, significa que puede expresarse más o menos sin vacilar, sin pausas para pensar en cómo decir algo.

De vez en cuando podemos hacer una pequeña pausa para pensar, pero no es lo habitual. Una fluidez casi perfecta es la que podemos experimentar cuando hablamos nuestra lengua materna. Si prestas atención a cuando hablas, verás que no piensas en qué palabras usar. Simplemente tienes la idea de lo que vas a decir y lo dices.

Cuando estás aprendiendo un idioma, la fluidez se va desarrollando gradualmente. Un buen síntoma es cuando te ves a ti mismo sin casi traducir mentalmente. Al principio es normal hacerlo, y por propia experiencia te puedo decir que

Испанский через истории

зрения», ну и вы поймете смысл диалога в начале, который только что слышали.

Отлично! Сегодня я решил поговорить на тему, которая, на мой взгляд, очень важна для изучающих язык.

Прежде всего, давайте посмотрим, что означает беглость речи.

Когда человек может говорить бегло, это означает, что он может более или менее выражать свои мысли без колебаний, без пауз на обдумывание, как что-то сказать.

Время от времени мы можем сделать небольшую паузу, чтобы подумать, но это бывает редко. Почти идеальную беглость речи мы ощущаем, когда говорим на родном языке. Если обратите внимание на вашу речь, то увидите, что вы не думаете, какие слова использовать. Вы просто знаете, что собираетесь сказать, и говорите это.

Когда вы изучаете язык, беглость речи развивается постепенно. Хороший знак - когда вы чувствуете, что почти не переводите в уме. Поначалу это нормально, и по своему опыту могу сказать, что это утомительный

213: Unlimited Spanish Podcast

es un proceso agotador, pero poco a poco parte de tu habla se va automatizando y las palabras simplemente están ahí. Entonces es cuando cuando empiezas a disfrutar más y más de conversaciones con nativos. Es increíble verte a ti mismo en una conversación en la lengua que estás aprendiendo. De alguna manera, todo se vuelve real.

Los métodos tradicionales o más académicos insisten mucho en dominar primero aspectos más formales como reglas gramaticales, posición de palabras o conjugaciones. Según sus teorías, aprender todo esto no solamente te ayudará a expresarte mejor sino también a no hacer tantos errores al hablar.

Hazte esta pregunta a ti mismo: ¿Con qué frecuencia piensas en reglas gramaticales cuando hablas en tu idioma materno? Hay un dicho que me gusta mucho que dice: “El papel lo aguanta todo”. Esto quiere decir que algo escrito, dicho o planeado no tiene porque tener éxito cuando se lleva a la práctica. Eso es lo que pasa con ciertos métodos de enseñanza de idiomas anticuados.

Испанский через истории

процесс, но постепенно часть вашей речи автоматизируется, и слова просто есть в голове. Именно тогда вы начинаете получать все больше и больше удовольствия от общения с носителями языка. Приятно видеть себя разговаривающим на языке, который изучаешь. Каким-то образом всё становится реальным.

Традиционные или более академические методы настаивают на освоении более формальных аспектов, таких как правила грамматики, порядок слов или спряжение. По их теории изучение всего этого не только поможет вам лучше выражать себя, но также не делать так много ошибок при разговоре.

Задайте себе вопрос: как часто вы думаете о правилах грамматики, когда говорите на своем родном языке? Есть поговорка, которая мне очень нравится: «Бумага все стерпит». Это означает, что что-то написанное, сказанное или запланированное не обязательно должно быть успешным при реализации на практике. Это проблема некоторых устаревших методов обучения языку.

213: Unlimited Spanish Podcast

Yo soy de la opinión que lo más importante para un estudiante de idiomas es desarrollar primero la fluidez. Esta tiene que ser tu meta principal. De hecho, cuando estamos en medio de una conversación, las cosas van muy rápidas. No puedes hacer una pausa de 30 segundos para pensar en como construir cierta frase. Necesitas hablar en ese momento. Necesitas fluidez.

Y, ¿como se relaciona esto con los errores? Es de sentido común. Si eres capaz de expresarte más o menos sin esfuerzo, esto quiere decir que mentalmente no tienes que buscar o traducir palabras. Simplemente vienen a tu cabeza. De esta forma puedes dedicar más tiempo para centrarte en otros aspectos como el hacer menos errores o mejorar tu pronunciación.

Como siempre digo, la manera de mejorar tu fluidez es sobre todo escuchando. Cuando más escuchas, más adquieres los patrones del idioma. Cuando hablo de patrones, me refiero a conjuntos de palabras que se utilizan muy habitualmente. Entonces, ya no piensas palabra a palabra sino por grupos de palabras.

Un efecto muy positivo que viene de escuchar contenido

Испанский через истории

Я считаю, что для изучающего язык самое важное - сначала развить беглость. Это должно быть вашей главной целью. На самом деле, когда мы разговариваем, все происходит очень быстро. Вы не можете остановиться на 30 секунд, чтобы подумать, как построить определенную фразу. Вы должны говорить в это время. Вам нужна беглость.

И как это связано с ошибками? Это очевидно. Если вы можете более или менее легко выражать свои мысли, это означает, что вам не нужно искать или переводить слова в уме. Они просто приходят вам в голову. И тогда вы сможете уделять больше времени другим вещам, например, делать меньше ошибок или улучшать свое произношение.

Как я всегда говорю, улучшить беглость речи можно прежде всего слушая. Чем больше вы слушаете, тем больше усваиваете речевых паттернов. Когда я говорю о паттернах, я имею в виду языковые структуры, которые обычно используются. То есть, вы мыслите уже не слово за словом, а группами слов. Очень положительный эффект от прослушивания контента, созданного носителем языка,

213: Unlimited Spanish Podcast

hecho por un nativo es que escuchas el idioma sin errores, así que poco a poco acabarás utilizando las mismas estructuras que no contienen errores.

En resumen, desarrollar la fluidez como objetivo principal nos ayuda no solo a hablar sin pausas y sin traducir mentalmente, sino que al automatizar el habla podemos dedicar más tiempo a fijarnos en pequeños errores que podamos realizar. Para mejorar la fluidez, es importante escuchar mucho y repetidamente.

Por cierto, en mi página web puedes conseguir el texto de este episodio y mucho más:

www.language-efficiency.com

Punto de vista

Perfecto. Ahora vamos a pasar a hacer un pequeño punto de vista. Así podrás practicar la gramática de forma intuitiva y sin memorizar nada.

Испанский через истории

заключается в том, что вы слышите язык без ошибок, поэтому постепенно вы будете использовать те же структуры, которые не содержат ошибок.

Таким образом, развитие беглости в качестве основной цели помогает не только говорить без пауз и мысленного перевода, но и, за счет автоматизации речи, мы можем больше концентрироваться на небольших ошибках, которые допускаем. Чтобы улучшить беглость речи, важно много и постоянно слушать.

Кстати, на моем сайте вы можете найти текст этого выпуска и многое другое:

Точка зрения

Отлично. А теперь составим небольшую «Точку зрения». Таким образом, вы можете практиковать грамматику интуитивно, ничего не заучивая.

213: Unlimited Spanish Podcast

Te voy a contar una misma historia dos veces, pero cambiando alguna cosa gramatical en la segunda vez. De esta manera, podrás observar cómo cambia un cierto aspecto gramatical. Es una técnica que utilizo de mucho en mis cursos. Solo tienes que escuchar y disfrutar.

Vamos primero a escuchar la historia en pasado:

Mateo era un estudiante de español. Fue a México para practicar porque quería hablar fluidamente. Sin embargo, solo leía libros y manuales de gramática con la idea de mantener conversaciones. Siempre llevaba una mochila llena de libros académicos.

Para formar una sola frase, Mateo necesitaba unos 27 minutos de media porque tenía que revisar todo tipo de reglas gramaticales. Lógicamente, la gente se aburría en seguida con él.

Un día, Mateo se detuvo para preguntar a un tipo llamado Enrique como ir a un sitio. Después de 27 minutos, Mateo logró decir: "Buenos días, ¿Dónde está la estación de tren?" Enrique, curiosamente, llevaba dos mochilas repletas de libros y empezó a abrirlos y consultarlos. Después de una hora y media, Enrique le respondió: "Sigue recto", y se fue.

Испанский через истории

Я собираюсь рассказать вам одну и ту же историю дважды, но во второй раз поменяю кое-что в грамматике. Таким образом вы видите, как изменяется какой-то грамматический аспект. Это метод я использую в своих курсах. Нужно просто слушать и получать удовольствие.

Сначала послушаем историю в прошедшем времени:

Матео был изучающим испанский. Он поехал в Мексику для практики, потому что хотел бегло говорить. Однако он читал только грамматические книги и учебники, чтобы поддерживать разговор. У него всегда был рюкзак, полный учебников.

Чтобы составить одно предложение, Матео требовалось в среднем около 27 минут, потому что он должен был пройти через все виды грамматических правил. Очевидно, людям он тут же наскучивал.

Однажды Матео остановился, чтобы спросить парня по имени Энрике, как куда-то добраться. Через 27 минут Матео смог сказать: «Добрый день, а где находится вокзал?» Энрике, как ни странно, нес два рюкзака с книгами и начал открывать их и сверяться с ними. Через полтора часа Энрике ответил: «Идите прямо», и ушел.

213: Unlimited Spanish Podcast

Mateo se dio cuenta de que Enrique también era un estudiante de español y hacía lo mismo que él, pero con más intensidad. Y pensó: "¡Qué aburrido es hablar con una persona así! ¡Al menos yo, solo tardo menos de 30 minutos para decir algo! ¡Creo que ese tipo está muy obsesionado con la gramática!".

Vale, ahora imagínate que explicamos lo mismo, **pero en futuro**. También he cambiado algunas palabras para tener un poco más de diversión. Intenta identificar los cambios respecto a la anterior versión.

Mateo será un estudiante de español. Irá a Costa Rica para practicar porque querrá hablar fluidamente. No obstante, solo leerá libros y manuales de gramática con el objetivo de hablar con la gente. Siempre llevará una bolsa llena de libros académicos.

Para formar una sola frase, Mateo necesitará unos 37 minutos de media porque tendrá que revisar todo tipo de normas gramaticales. Evidentemente, la gente se aburrirá en seguida con él.

Un día, Mateo se detendrá para preguntar a un hombre llamado Enrique como ir a un sitio. Después de 37 minutos, Mateo logrará decir: "Buenas tardes, ¿Dónde está la estación de metro?" Enrique, curiosamente, llevará dos bolsas repletas

Испанский через истории

Матео понял, что Энрике также изучал испанский и делал то же самое, что и он, но более интенсивно. И подумал: «Как же скучно разговаривать с таким человеком! По крайней мере, мне нужно меньше 30 минут, чтобы что-то сказать! Я думаю, этот парень очень помешан на грамматике! "

Хорошо, теперь представьте, что мы объясняем то же самое, но **в будущем**. Я также изменил несколько слов, чтобы немного повеселиться. Попробуйте определить изменения по сравнению с предыдущей версией.

Матео будет изучать испанский язык. Он поедет в Коста-Рику практиковаться, потому что захочет говорить бегло. Однако для общения с людьми он будет лишь читать книги и руководства по грамматике. Он всегда будет носить с собой сумку, полную учебников.

Чтобы составить одно предложение, Матео потребуется в среднем около 37 минут, потому что ему придется проверить всякого рода правила. Очевидно, людям сразу будет скучно.

Однажды Матео остановится, чтобы спросить человека по имени Энрике, как куда-то добраться. Через 37 минут Матео сможет сказать: «Добрый день, а где находится станция метро?» Любопытно, что Энрике будет носить две

213: Unlimited Spanish Podcast

de libros y empezará a abrirlos y consultarlos. Después de dos horas, Enrique le responderá: "Sigue recto", y se marchará.

Mateo se dará cuenta de que Enrique también será un estudiante de español y hará lo mismo que él, pero más decididamente. Y pensará: "¡Qué aburrido conversar con una persona así! ¡Al menos yo, solo tardo menos de 40 minutos para decir alguna cosa! ¡Creo que ese tipo está muy obsesionado con la gramática!".

Muy bien, este es el final de este pequeño ejercicio. Esta técnica es una buena manera de ver como cambia la gramática en función del contexto. Así, ¡puedes aprenderla sin llevar mochilas o bolsas de libros! No es nada práctico.

Esta es la filosofía que puedes encontrar en mis cursos en:

<http://language-efficiency.com/courses/>

Empecé en 2013 y estoy agradecido de haber podido ayudar a decenas de miles de estudiantes de todo el mundo. Ahora puedes conseguir el material necesario para hablar fluidamente.

Испанский через истории

сумки, полные книг, и начнет открывать, чтобы свериться. Через два часа Энрике ему ответит: «Иди прямо», и тот уйдет.

Матео поймет, что Энрике тоже изучает испанский и делает то же самое, что и он, но более упорно. И он подумает: «Как скучно разговаривать с таким человеком! По крайней мере, мне нужно меньше 40 минут, чтобы что-то сказать! Я думаю, этот парень очень помешан на грамматике! "

Отлично. Это конец этого небольшого упражнения. Этот метод - хороший способ увидеть, как грамматика меняется в зависимости от контекста. Так можно осваивать её, не нося рюкзаков или книжных сумок! Это совсем не удобно.

Эту философию вы найдёте в моих курсах по адресу:

Я начал в 2013 году и благодарен за то, что смог помочь десяткам тысяч студентов по всему миру. Теперь вы можете получить необходимый материал, чтобы свободно говорить.

213: Unlimited Spanish Podcast

Bueno... ¡Este es el final de este episodio! ¡Continúa escuchando para mejorar tu español!

Испанский через истории

Что ж ... Это конец этой серии! Продолжайте слушать, чтобы улучшить свой испанский!